



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

Комисия по външни работи

2011/0415(COD)

15.6.2012

ИЗМЕНЕНИЯ 25 - 100

Проектодоклад
Elmar Brok
(PE487.763v01-00)

Определяне на общи правила и процедури за изпълнението на
инструментите на Съюза за външна дейност

Предложение за регламент
(COM(2011)0842 – C7-0494/2011 – 2011/0415(COD))

AM\904425BG.doc

PE491.141v01-00

AM_Com_LegReport

Изменение 25
Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент
Съображение 2 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(2а) Документите, които определят целите, приоритетите, очакваните резултати и разпределението на финансови средства в широк смисъл, са стратегически програмни документи. С цел гарантиране на демократичен контрол, прозрачност и участие в процеса на разработване, приемане и преразглеждане на тези документи в пълна степен, те следва да бъдат установени от Европейския парламент и Съвета, които действат в съответствие с обикновената законодателна процедура по член 294 от ДФЕС, въз основа на член 209, параграф 1 и член 212, параграф 2 от ДФЕС.

Or. en

Изменение 26
María Muñoz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu

Предложение за регламент
Съображение 3 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(3а) Прилагането на тези инструменти следва да бъде оценявано въз основа на конкретни показатели за изпълнението, които са предмет на целите, определени за всеки един инструмент с оглед на потребностите на държавата бенефициер и на обстоятелствата; тези показатели за изпълнението

следва да обхващат, inter alia, областите, свързани с правата на човека и основните свободи; достатъчно наблюдавани, свободни и честни демократични избори, правовата държава; независимостта на съдебната система; демократичния контрол върху въоръжените сили и силите за сигурност; защитата на малцинствата; равнището на корупция; децентрализацията и местната демокрация; измеренията на вътрешните икономически несъответствия, включително равнищата на заетост и на напредък към социална справедливост; положението на гражданското общество и равенството между жените и мъжете.

Or. en

Изменение 27
Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент
Съображение 4

Текст, предложен от Комисията

(4) Като се вземе предвид естеството на **политиката за програмиране или на** финансовото изпълнение на тези **актове за изпълнение**, по-специално тяхното отражение върху бюджета, за тяхното приемане **по принцип** трябва да бъде използвана процедурата по разглеждане, **с изключение на мерките от малък финансов мащаб**. Въпреки това, Комисията следва да приеме актове за изпълнение с незабавно приложение, когато, поради наложителни причини за спешност, това се изисква в надлежно обосновани случаи, свързани с необходимостта от

Изменение

(4) Като се вземе предвид естеството на финансовото изпълнение на тези **годишни или многогодишни програми за действие**, по-специално тяхното отражение върху бюджета, за тяхното приемане **винаги** трябва да бъде използвана процедурата по разглеждане. Въпреки това, Комисията следва да приеме актове за изпълнение с незабавно приложение, когато, поради наложителни причини за спешност, това се изисква в надлежно обосновани случаи, свързани с необходимостта от бърз отговор от страна на Съюза.

бърз отговор от страна на Съюза.

Or. en

Изменение 28

Norica Nicolai

Предложение за регламент Съображение 4

Текст, предложен от Комисията

(4) Като се вземе предвид естеството на политиката за програмиране или на финансовото изпълнение на тези актове за изпълнение, по-специално тяхното отражение върху бюджета, за тяхното приемане по принцип трябва да бъде използвана процедурата по разглеждане, с изключение на мерките от малък финансов мащаб. Въпреки това, Комисията следва да приеме актове за изпълнение с незабавно приложение, когато, поради наложителни причини за спешност, това се изисква в надлежно обосновани случаи, свързани с необходимостта от бърз отговор от страна на Съюза.

Изменение

(4) Като се вземе предвид естеството на политиката за програмиране или на финансовото изпълнение на тези актове за изпълнение, по-специално тяхното отражение върху бюджета, за тяхното приемане по принцип трябва да бъде използвана процедурата по разглеждане, с изключение на мерките от малък финансов мащаб, **освен ако посочените мерки не засягат въпроси от централно значение за ЕС**. Въпреки това, Комисията следва да приеме актове за изпълнение с незабавно приложение, когато, поради наложителни причини за спешност, това се изисква в надлежно обосновани случаи, свързани с необходимостта от бърз отговор от страна на Съюза.

Or. en

Изменение 29

Надежда Нейнски

Предложение за регламент Съображение 4

Текст, предложен от Комисията

(4) Като се вземе предвид естеството на политиката за програмиране или на финансовото изпълнение на тези актове

Изменение

(4) Като се вземе предвид естеството на политиката за програмиране или на финансовото изпълнение на тези актове

за изпълнение, по-специално тяхното отражение върху бюджета, за тяхното приемане по принцип трябва да бъде използвана процедурата по разглеждане, с изключение на мерките от малък финансов мащаб. Въпреки това, Комисията следва да приеме актове за изпълнение с незабавно приложение, когато, поради наложителни причини за спешност, това се изисква в надлежно обосновани случаи, свързани с необходимостта от бърз отговор от страна на Съюза.

за изпълнение, по-специално тяхното отражение върху бюджета, за тяхното приемане по принцип трябва да бъде използвана процедурата по разглеждане, с изключение на мерките от малък финансов мащаб. Въпреки това, Комисията следва да приеме актове за изпълнение с незабавно приложение, когато, поради наложителни причини за спешност, това се изисква в надлежно обосновани случаи, свързани с необходимостта от бърз отговор от страна на Съюза. **Европейският парламент следва да бъде надлежно и незабавно информиран за това. Всички приети мерки следва също така да отчитат съответните разпоредби на Регламент (ЕС) № [...] на Европейския парламент и на Съвета относно финансовите правила, приложими за годишния бюджет на Съюза¹ (наричан по-долу „Финансовият регламент“).**

¹ COM(2010)0815.

Or. en

Изменение 30
Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент
Съображение 4 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(4а) Процедурата по разглеждане следва винаги да бъде използвана за приемането на тези индивидуални мерки, специални мерки и мерки за подпомагане.

Or. en

Изменение 31
Надежда Нейнски

Предложение за регламент
Съображение 6

Текст, предложен от Комисията

(6) За изпълнението на финансовите инструменти, когато управлението на операциите е възложено на финансов посредник, решението на Комисията следва да обхваща по-специално разпоредбите, отнасящи се до споделянето на риска, възнаграждението на посредника, отговорен за изпълнението, използването и повторното използване на средствата и възможните печалби.

Изменение

(6) За изпълнението на финансовите инструменти, когато управлението на операциите е възложено на финансов посредник, решението на Комисията следва да обхваща по-специално разпоредбите, отнасящи се до споделянето на риска, възнаграждението на посредника, отговорен за изпълнението, използването и повторното използване на средствата и възможните печалби, **като се отчитат съответните разпоредби на Финансовия регламент. Когато финансовите инструменти вече не се считат за необходими, те могат да бъдат прекратени в съответствие с условията, посочени в настоящия регламент.**

Or. en

Изменение 32
Надежда Нейнски

Предложение за регламент
Съображение 8

Текст, предложен от Комисията

(8) **Външната подкрепа от Съюза се характеризира с нарастващи нужди от финансиране, но икономическата и бюджетната ситуация на Съюза ограничава наличните ресурси за тази подкрепа.** Затова Комисията **трябва** да търси възможно най-ефективния начин за използване на наличните ресурси, по-специално чрез използването на

Изменение

(8) Затова Комисията **следва да се стреми да създава бюджетни взаимодействия между мерките на национално, европейско, многостранно и международно равнище и съществуващите инструменти, като избягва евентуално прекриване, и да търси** възможно най-ефективния начин за

финансови инструменти, които имат ефекта на лоста. ***Този ефект може да се повиши***, като се даде възможност за многократно използване на средствата, инвестирани и генерирани от финансовите инструменти.

използване на наличните ресурси, ***без да опорочава правомерното и справедливо използване на средствата на Съюза***, по-специално чрез използването на финансови инструменти, които имат ефекта на лоста, като се даде възможност за многократно използване на средствата, инвестирани и генерирани от финансовите инструменти, ***при спазване на съответните разпоредби на Финансовия регламент***.

Or. en

Изменение 33

Franziska Katharina Brantner

от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент

Съображение 8 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(8а) Външната дейност на Съюза съгласно инструментите, за които се отнася настоящият регламент, следва да оказват въздействие, отразено в конкретни промени в държавите бенефициери и в партньорските държави. Въздействието следва да бъде контролирано и оценявано въз основа на предварително определени, ясни, прозрачни и измерими показатели, адаптирани към особеностите на всеки инструмент и всяка ситуация.

Or. en

Изменение 34

María Muñoz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu

**Предложение за регламент
Съображение 8 а (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(8а) Външната дейност на Съюза съгласно инструментите, за които се отнася настоящият регламент, следва да оказват въздействие, отразено в конкретни промени в държавите бенефициери и в партньорските държави. Това въздействие следва да бъде контролирано и оценявано въз основа на предварително определени, ясни, прозрачни и измерими показатели, адаптирани към особеностите на всеки инструмент, като се основават на цели, които зачитат потребностите на всяка държава бенефициер и обстоятелствата.

Or. en

**Изменение 35
Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Предложение за регламент
Съображение 8 а (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(8а) Инструментите за външно финансиране като средство на външната дейност на Съюза следва да бъдат направлявани от принципите на равенството, солидарността и зачитането на принципите на Устава на Организацията на обединените нации и на международното право; универсалността и неделимостта на правата на човека и на основните свободи и зачитането на човешкото достойнство, принципите на демокрацията и на правовата

държава и стриктното ангажиране с едно чисто гражданско и мирно разрешаване на конфликти. В тази връзка мерките, предприети по силата на инструментите, следва да бъдат в съответствие с тези принципи.

Or. en

Изменение 36
Alexander Graf Lambsdorff

Предложение за регламент
Съображение 8 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(8а) С оглед гарантирането на видимостта на помощта на Съюза за гражданите на държавите бенефициери, както и на тези на Съюза, ако е удачно, следва да има подходяща, целенасочена комуникация и информация чрез подходящи средства за това, при надлежно отчитане на особеностите на всеки инструмент. В тази връзка от Комисията, в тясно сътрудничество с държавите бенефициери, следва да бъдат определени подходящи минимални изисквания и спазването на тези изисквания следва да бъде контролирано. Тази разпоредба не следва да се прилага за Европейския инструмент за демокрация и права на човека, където поверителността на бенефициерите е важна.

Or. en

Изменение 37
Кристиан Вигенин

**Предложение за регламент
Съображение 8 а (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(8a) Финансовата помощ под формата на бюджетно подпомагане следва да бъде предоставяна само когато от държавата бенефициер са предвидени подходящи гаранции за качеството на управлението на публичните разходи, демократичния контрол и капацитета за извършване на одит.

Or. en

**Изменение 38
Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt**

**Предложение за регламент
Съображение 10 а (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(10a) Общият набор от правила и процедури следва да бъде в съответствие с Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на хората с увреждания (КОНПХУ), която влезе в сила за Съюза на 22 януари 2010 г. съгласно Решение 2010/48 на Съвета от 26 ноември 2009 г. относно сключването от Европейската общност на Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на хората с увреждания¹ и Европейската стратегия за хората с увреждания².

¹ ОВ L 23, 27.01.2010 г., стр. 35.

² COM(2010)0636.

Изменение 39
Надежда Нейнски

Предложение за регламент
Член 1 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. При прилагането на настоящия регламент Комисията, когато това е възможно и подходящо в зависимост от естеството на действието, насърчава използването на най-гъвкави процедури с цел да се гарантира ефективното и ефикасно изпълнение.

Изменение

3. При прилагането на настоящия регламент Комисията, когато това е възможно и подходящо в зависимост от естеството на действието, насърчава използването на най-гъвкави процедури с цел да се гарантира ефективното и ефикасно изпълнение, **без да се опорочава правомерното използване на средствата на Съюза и без да се засягат правомощията на бюджетния орган.**

Or. en

Изменение 40
Franziska Katharina Brantner
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 1 - параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

За. Целта на Съюза е да насърчи, доразвие и консолидира принципите на демокрацията, правовата държава и зачитането на правата на човека и основните свободи, върху които е създаден, чрез диалог и сътрудничество с партньорските държави и региони.

Във всички програми на преден план трябва да бъдат изведени следните въпроси с общи пресечни точки:

*насърчаването на правата на човека,
равенство между половете,
оправомощаване на жените,
недискриминация, демокрация, добро
управление, правата на детето и на
коренното население, социално
приобщаване и правата на хората с
увреждания, екологична устойчивост,
включително справянето с
изменението на климата.*

*Особено внимание се отделя на
засилването на правовата държава,
подобряването на достъпа до
правосъдие и подкрепата на
гражданското общество, търговията
и устойчивото развитие, достъпа до
ИКТ, здравеопазването и
продоволственото осигуряване, както
и на насърчаването на диалога,
участието и помирението и на
изграждането на институциите.*

Or. en

Изменение 41
Apa Gomes

Предложение за регламент
Член 1 - параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*За. При прилагането на настоящия
регламент на преден план се
извеждат насърчаването и защитата
на равенството между половете,
правата на детето, правата на
коренното население, правата на
лицата с увреждания и принципите
като предоставяне на права, участие,
недискриминация на уязвими групи и
отчетност.*

Or. en

Изменение 42
Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Комисията приема годишни **или многогодишни** програми за действие, **когато това се изисква**, въз основа на **индикативните** документи за програмиране, посочени в **приложимия инструмент**.

Изменение

Комисията приема годишни програми за действие въз основа на **и в съответствие със стратегическите** документи за програмиране, посочени в **член 2, параграф 1а**.

Or. en

Изменение 43
Norica Nicolai

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

По изключение, по-специално, когато една програма за действие все още не е приета, Комисията може, въз основа на индикативните документи за програмиране, да приема индивидуални мерки при същите правила и процедури както за програмите за действие.

Изменение

По изключение, по-специално, когато една програма за действие все още не е приета, Комисията може, въз основа на индикативните документи за програмиране, да приема индивидуални мерки **за всеки отделен случай** при същите правила и процедури както за програмите за действие.

Or. en

Изменение 44
Franziska Katharina Brantner
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1 – алинея 3

Текст, предложен от Комисията

В случай на непредвидени и надлежно обосновани **нужди**, обстоятелства или ангажименти Комисията може да приеме специални мерки, които не са предвидени в **многогодишните** документи за програмиране. Специални мерки могат да се използват и за облекчаване на прехода от спешна помощ към дългосрочни операции на сътрудничество, включително такива, които да подготвят по-добре хората да се справят с повтарящи се кризи.

Изменение

При специални непредвидени и надлежно обосновани обстоятелства или ангажименти Комисията може да приеме специални мерки, които не са предвидени в **стратегическите** документи за програмиране. Специални мерки могат да се използват и за облекчаване на прехода от спешна помощ към дългосрочни операции на сътрудничество, включително такива, които да подготвят по-добре хората да се справят с повтарящи се кризи.

Or. en

Изменение 45

Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент

Член 2 - параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. Документите, които определят целите, приоритетите, очакваните резултати и разпределението на финансови средства в широк смисъл, са стратегически документи за програмиране.

Тези документи се установяват от Европейския парламент и Съвета, които действат в съответствие с обикновената законодателна процедура по член 294 от ДФЕС, въз основа на член 209, параграф 1 и член 212, параграф 2 от ДФЕС.

Or. en

Изменение 46

Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 2 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Програмите за действие и индивидуалните мерки, предвидени в параграф 1, **за които финансова помощ на Европейския съюз надхвърля 10 млн. EUR, и специалните мерки, за които финансова помощ на Европейския съюз надхвърля 30 млн. EUR, трябва да бъдат приети** в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 15, параграф 3.

Изменение

Програмите за действие и индивидуалните мерки, предвидени в параграф 1, **винаги се приемат** в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 15, параграф 3.

Or. en

Изменение 47
Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 2 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Тази процедура не се изисква за програми за действие и мерки, които са с по-ниски от посочените прагове, както и за несъществени изменения в тях. Несъществени изменения са технически корекции, като например удължаване на периода на изпълнение, пренасочване на средства в рамките на предвидения бюджет или увеличаване или намаляване на размера на бюджета с по-малко от 20 % от първоначалния бюджет, при условие че тези изменения не засягат значително целите на първоначалната програма за действие или мярка. В такъв случай, програмите за действие и мерките, както и несъществени изменения в

Изменение

заличава се

тях, се съобщават на Европейския парламент и на Съвета в рамките на един месец от приемането им.

Or. en

Изменение 48

Franziska Katharina Brantner

от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент

Член 2 - параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Индивидуалните мерки, предвидени в параграф 1, за които финансовата помощ на Съюза надхвърля 10 милиона евро, и специалните мерки, предвидени също така в параграф 1, за които финансовата помощ на Европейския съюз надхвърля 20 милиона евро, се приемат в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 15, параграф 2.

Or. en

Изменение 49

Franziska Katharina Brantner

от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент

Член 2 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. Поради надлежно обосновани наложителни причини за спешност, като кризисни и следкризисни ситуации и ситуации на нестабилност или заплахи за демокрацията, принципите на правовата държава, правата на човека

3. Поради надлежно обосновани наложителни причини за спешност, като кризисни и следкризисни ситуации и ситуации на нестабилност или заплахи за демокрацията, принципите на правовата държава, правата на човека

или основните свободи, Комисията може да приеме **актове за изпълнение** с незабавно приложение, включително изменения на съществуващите програми за действие и мерки, в съответствие с процедурата, предвидена в член 15, параграф 4.

или основните свободи, Комисията може да приеме **специални мерки** с незабавно приложение, включително изменения на съществуващите програми за действие и мерки, в съответствие с процедурата, предвидена в член 15, параграф 4.

Or. en

Изменение 50

Marian Harkin, Catherine Bearder, Евгени Кирилов, Richard Howitt

Предложение за регламент

Член 2 - параграф 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

4а. Подходящ преглед на прилагането на Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания, включително достъпността, недискриминацията и помощта за организациите на хората с увреждания, се предприема на равнище проект. Гарантира се включването на заинтересовани лица.

Or. en

Изменение 51

Надежда Нейнски

Предложение за регламент

Член 3 - параграф 2 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) проучвания, срещи, информация, повишаване на осведомеността, обучение, дейности, свързани с публикуването, и всякакви други административни разходи или разходи за техническа помощ, необходими за

а) проучвания, срещи, информация, повишаване на осведомеността, обучение, **подготовка и обмен на извлечени поуки и добри практики**, дейности, свързани с публикуването, и всякакви други административни

управление на дейностите,

разходи или разходи за техническа
помощ, необходими за управление на
дейностите,

Or. en

Изменение 52

Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент

Член 3 - параграф 2 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) проучвания, срещи, информация,
повишаване на осведомеността,
обучение, дейности, свързани с
публикуването, и всякакви други
административни разходи или разходи
за техническа помощ, необходими за
управление на **дейностите**,

Изменение

а) проучвания, срещи, информация,
повишаване на осведомеността,
обучение, дейности, свързани с
публикуването, и всякакви други
административни разходи или разходи
за техническа помощ, необходими за
управление на **чисто гражданските
дейности**,

Or. en

Изменение 53

Надежда Нейнски

Предложение за регламент

Член 3 - параграф 2 - буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) разходи, свързани с предоставянето
на информационни и комуникационни
дейности, включително корпоративна
комуникация на политическите
приоритети на Съюза.

Изменение

в) разходи, свързани с предоставянето
на информационни и комуникационни
дейности, включително **развитието на
комуникационни стратегии и**
корпоративна комуникация на
политическите приоритети на Съюза.

Or. en

Изменение 54
Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент
Член 3 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Мерките за подкрепа могат да бъдат финансирани извън обхвата на индикативните документи за програмиране. Когато това е приложимо, Комисията приема мерки за подкрепа съгласно процедурата по **консултиране**, посочена в член 15, параграф 2.

Изменение

3. Мерките за подкрепа могат да бъдат финансирани извън обхвата на индикативните документи за програмиране. Когато това е приложимо, Комисията приема мерки за подкрепа съгласно процедурата по **разглеждане**, посочена в член 15, параграф 3.

Or. en

Изменение 55
Marian Harkin, Catherine Bearder, Евгени Кирилов, Richard Howitt

Предложение за регламент
Член 3 - параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

За. Мерките за подкрепа гарантират, че критериите за достъпност за лица с увреждания се спазват.

Or. en

Изменение 56
Rosa Estaràs Ferragut, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Richard Howitt

Предложение за регламент
Член 3 - параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

За. Подкрепяните дейности гарантират, че критериите за достъпност за лица с увреждания се

спазват.

Or. en

Обосновка

Европейският съюз сключи Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на хората с увреждания (КОНПХУ) на 23 декември 2010 г. и тя влезе в сила за Европейския съюз през януари 2011 г. Сключването на тази конвенция означава промяна в начина, по който се подхожда към основните политики на Европейския съюз, тъй като подходът на правата на човека към уврежданията трябва да бъде приоритетен във всички дейности. Има редица членове в КОНПХУ, които са от първостепенно значение за европейската външна дейност. По-специално за този нов член става въпрос е член 9 относно достъпността, който също така е свързан с член 32 относно международното сътрудничество. Други важни разпоредби като общия регламент за структурните фондове включват достъпността за лица с увреждания като хоризонтален критерий. За ЕС ще бъде противоречие това, че се запазват критериите за достъпност за застроената околна среда, информацията, ИКТ и т. н. в рамките на Европейския съюз, като същевременно се насърчават бариери за лицата с увреждания извън ЕС. Това също така ще противоречи на правните задължения, произлизащи от КОНПХУ.

Изменение 57 Mario Mauro

Предложение за регламент Член 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 3 а

В допълнение към гаранцията, предоставена от Европейския съюз за заеми, отпускани от Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) на трети държави, когато е възможно, се проучват всички възможности за съчетаване на налични средства по силата на установения от настоящия регламент инструмент с капацитета на ЕИБ за отпускане на заеми чрез иновационни финансови механизми (механизми за комбиниране) и за засилване на

Изменение 58

Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент

Член 4 – параграф 1 – алинея 1– буква г)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

г) вноски във фондове със специално предназначение, създадени от Комисията;

заличава се

Изменение 59

Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент

Член 4 – параграф 1 – алинея 1– буква д)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

д) финансови инструменти, като например заеми, гаранции, *собствен капитал или частично собствен капитал*, инвестиции или участия, както и инструменти за споделяне на риска, по възможност в комбинация с безвъзмездни средства;

д) финансови инструменти, като например заеми, гаранции, инвестиции или участия, както и инструменти за споделяне на риска, по възможност в комбинация с безвъзмездни средства;

Изменение 60

Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент

Член 4 – параграф 1 – алинея 1– буква е)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

е) акционерни **или дялови** участия в международни финансови институции, включително регионалните банки за развитие.

е) акционерни участия в международни финансови институции, включително регионалните банки за развитие.

Or. en

Изменение 61

Надежда Нейнски

Предложение за регламент

Член 4 – параграф 1 – алинея 1 – буква е)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

е) акционерни или дялови участия в международни финансови институции, включително регионалните банки за развитие.

е) акционерни или дялови участия в международни финансови институции, включително регионалните банки за развитие, **с изключение на националните банки на държавите членки.**

Or. en

Изменение 62

Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt

Предложение за регламент

Член 4 – параграф 1 – алинея 1 - буква е а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ea) Глобалните субсидии могат да гарантират малки проекти за уязвимите групи.

Or. en

Изменение 63

Rosa Estaràs Ferragut, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Richard Howitt

Предложение за регламент

Член 4 – параграф 1 – алинея 1 - буква е а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ea) Глобалните субсидии могат да гарантират малки проекти за уязвимите групи.

Or. en

Обосновка

Механизмът на глобалните субсидии се използва за прилагането на инструменти за политиката на сближаване в ЕС и е основен механизъм за малките организации на гражданското общество и други заинтересовани страни за достъп до средствата, без да се ограничава прилагането за други, като например големи частни компании и регионални органи. Това ще бъде в съответствие с гарантирането на участието на гражданското общество при изпълнението на външните дейности.

Изменение 64

María Muñiz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu

Предложение за регламент

Член 4 – параграф 1 – алинея 1 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Финансовата помощ под формата на бюджетна подкрепа, както е предвидено в параграф 1, първа алинея, буква в) и в съответствие с член XXX от Регламент (ЕО) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности¹, зависи от измерими и ясни цели, критерии за изпълнение и прозрачни, надеждни и ефективни стандарти за одит, за да се гарантира ефективността на използването на тази форма на

помощ. Преди да бъде одобрено каквото и да е решение за финансиране, Комисията осигурява гаранции от правителството на заинтересованата партньорска държава, че е въведен парламентарен контрол на национално равнище и е създаден капацитет за одит, включително достъп на общественото до информация. Съюзът подкрепя държавите, които все още нямат такъв капацитет да го създадат и междувременно да установят преходна еквивалентна система, която да предоставя на ЕС гаранции за прозрачно и ефективно изразходване на отпуснатите средства.

¹ *ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.*

Or. en

Изменение 65
Norica Nicolai

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 1 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Финансова помощ на Съюза може също да бъде предоставена в съответствие с Финансовия регламент чрез вноски към международни, регионални или национални фондове, като тези, създадени или управлявани от Европейската инвестиционна банка, международни организации, държавите членки или от партньорските държави и региони, за привличане на съвместно финансиране от редица донори, или към фондове, създадени от един или повече донори за целите на съвместното изпълнение на проекти.

Изменение

Финансова помощ на Съюза може също да бъде предоставена в съответствие с Финансовия регламент чрез вноски към международни, регионални или национални фондове, като тези, създадени или управлявани от Европейската инвестиционна банка, международни **и национални** организации, държавите членки или от партньорските държави и региони, **групи от транснационални публични и частни участници**, за привличане на съвместно финансиране от редица донори, или към фондове, създадени от

един или повече донори за целите на съвместното изпълнение на проекти, **като това се взема надлежно предвид в рамките на отговорността на Парламента за финансов контрол.**

Or. en

Изменение 66
Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент
Член 4 - параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. Финансовата помощ под формата на бюджетна подкрепа, както е предвидено в буква в) се изразходва за постигането на Целите на хилядолетието за развитие и не се ръководи от политически или геостратегически интереси на Съюза. Нейната ефективност се оценява въз основа на местни критерии, които се разработват и формират във възможно най-тясно сътрудничество с държавата получател и нейното правителство, като се извършват консултации с широк спектър от представители на гражданското общество, и трябва да бъдат одобрени от националните парламенти. За да се осигури взаимна отчетност, гражданското общество и парламентаристите трябва да бъдат включени на всеки етап от изпълнението, мониторинга и оценката на мерките за бюджетна подкрепа.

Or. en

Изменение 67
Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент
Член 4 - параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Видовете финансиране, посочени в параграф 1 и в член 6, параграф 1, както и методите за изпълнение, посочен в параграф 3, се избират въз основа на способността им за постигане на конкретните цели на действията, като се вземат предвид, *inter alia*, разходите за проверките, административната тежест, както и очакваният на риск от неспазване. По отношение на безвъзмездните средства това включва **разглеждане на възможността за** използването на еднократни суми, единни ставки и скали за единични разходи.

Изменение

4. Видовете финансиране, посочени в параграф 1 и в член 6, параграф 1, както и методите за изпълнение, посочен в параграф 3, се избират въз основа на способността им за постигане на конкретните цели на действията, като се вземат предвид, *inter alia*, разходите за проверките, административната тежест, както и очакваният на риск от неспазване. По отношение на безвъзмездните средства това включва използването на еднократни суми, единни ставки и скали за единични разходи, **по-специално заемите и безвъзмездните средства са безлихвени или поне са осигурени стабилни и възможно най-ниски лихвени проценти.**

Or. en

Изменение 68
Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент
Член 4 - параграф 6 - буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) вноски към разходите, необходими за създаването и управлението на публично-частно партньорство, както и

Изменение

заличава се

Or. en

Изменение 69

Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt

Предложение за регламент

Член 4 – параграф 6 – буква д а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

да) Осигурява се участието на гражданското общество, включително организации на хората с увреждания, както е посочено в член 4.3 от Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на хората с увреждания. Изграждането на капацитет се насърчава, за да се осигури пълно участие.

Or. en

Изменение 70

Franziska Katharina Brantner

от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент

Член 6 - параграф 1 - буква б) - ввводна част

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) в рамките на ИСР *и на ИС* — в изключителни случаи, секторни и общи програми за внос, които могат да приемат формата на:

б) в рамките на ИСР – в изключителни случаи, секторни и общи програми за внос, които могат да приемат формата на:

Or. en

Изменение 71

Alexander Graf Lambsdorff

Предложение за регламент

Член 6 - параграф 1 - буква в)

в) в рамките на ЕИДПЧ пряко възлагане на:

заличава се

i) безвъзмездни средства с ниска стойност за защитници на човешките права, за да се финансират спешни действия за защита;

ii) безвъзмездни средства за финансиране на действия при най-трудни условия или ситуациите, посочени в член 2, параграф 4 от ЕИДПЧ, когато публикуването на покана за представяне на предложения би било неуместно. Такива безвъзмездни средства не трябва да надвишават 2 000 000 EUR и са с продължителност до 18 месеца, която може да бъде удължена с още шест месеца в случаите на обективни и непредвидени пречки за тяхното изпълнение.

iii) безвъзмездни средства за:

– Службата на Върховния комисар на ООН за правата на човека;

– Европейският междууниверситетски център за правата на човека и демократизацията, който предоставя магистърска степен по права на човека и демократизация, и за Стипендиантска програма на ЕС—ООН, и свързаната с тях мрежа на университетите, които предоставят дипломи за следдипломна квалификация в областта на правата на човека, напълно достъпна за граждани на трети държави.

Or. en

Обосновка

Като се има предвид спецификата на ЕИДПЧ, тези разпоредби са добавени към самия

Регламент за ЕИДПЧ и съответно не следва да бъдат включени в CIR.

Изменение 72

Franziska Katharina Brantner

от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент

Член 6 – параграф 1 – буква в) – подточка ii)

Текст, предложен от Комисията

ii) безвъзмездни средства за финансиране на действия при най-трудни условия или ситуациите, посочени в член 2, параграф 4 от ЕИДПЧ, когато публикуването на покана за представяне на предложения би било неуместно. Такива безвъзмездни средства не трябва да надвишават 2 000 000 EUR и са с продължителност до 18 месеца, която може да бъде удължена с още шест месеца в случаите на обективни и непредвидени пречки за тяхното изпълнение.

Изменение

ii) безвъзмездни средства за финансиране на действия при най-трудни условия или ситуациите, посочени в член 2, параграф 4 от ЕИДПЧ **и член 1, параграф 2, буква а) и б) от ИС**, когато публикуването на покана за представяне на предложения би било неуместно. Такива безвъзмездни средства не трябва да надвишават 2 000 000 EUR и са с продължителност до 18 месеца, която може да бъде удължена с още шест месеца в случаите на обективни и непредвидени пречки за тяхното изпълнение.

Or. en

Изменение 73

Andrzej Grzyb, Paweł Robert Kowal, Marek Siwiec

Предложение за регламент

Член 6 - параграф 1 – буква в а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ва) съгласно ЕИС, съгласно ИС и съгласно ИП, безвъзмездни средства за Европейския фонд за демокрация.

Or. en

Изменение 74
Elmar Brok

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 2 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Комисията и Сметната палата имат правомощия за извършване на одити по документи и на място на всички бенефициери на безвъзмездни средства, изпълнители и подизпълнители, както и други трети страни, които са получили средства от Съюза.

Изменение

Комисията и Сметната палата имат правомощия за извършване на одити, **или проверка в съответствие със споразуменията, постигнати с релевантните международни институции**, по документи и на място на всички бенефициери на безвъзмездни средства, изпълнители и подизпълнители, както и други трети страни, които са получили средства от Съюза.

Or. en

Изменение 75
Norica Nicolai

Предложение за регламент
Член 7 - параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Комисията гарантира, че прецеденти на съществуващи и доказани случаи на корупция, измама и злоупотреба със средства, в която и да е държава или територия няма да попречат или да възпрат достъпа на и получаването от други подобни образувания на финансиране от финансовите инструменти на ЕС в бъдеще, като се разглежда всеки отделен случай, при условие че са взети подходящи наказателни мерки, както и мерки за проверка, които да осигуряват по-строг контрол на изпълнението на финансираните действия.

Изменение 76

Elmar Brok

Предложение за регламент

Член 8 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Участието във възлагането на договори за обществени поръчки, процедурите за отпускане на безвъзмездни средства и други процедури по възлагане за действия, финансирани по настоящия регламент в полза на трети страни, е достъпно за всички физически лица, които са граждани на дадена държава, и юридически лица, които ефективно са установени в държава, която отговаря на условията за допустимост, определени в приложимия инструмент в следните членове от настоящия дял, както и за международни организации.

Изменение

1. Участието във възлагането на договори за обществени поръчки, процедурите за отпускане на безвъзмездни средства и други процедури по възлагане за действия, финансирани по настоящия регламент в полза на трети страни, е достъпно за всички физически лица, които са граждани на дадена държава, и юридически лица, **като организации на гражданското общество, включително неправителствени организации с нестопанска цел и независими политически фондации, местни организации и агенции с нестопанска цел в частния сектор, институции и организации, и мрежи от тях на местно, национално, регионално и международно равнище,** които ефективно са установени в държава, която отговаря на условията за допустимост, определени в приложимия инструмент в следните членове от настоящия дял, както и за международни организации.

Изменение 77

Elmar Brok

Предложение за регламент

Член 8 - параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. В изключителни и надлежно обосновани случаи във връзка с укрепването на демокрацията, правовата държава и спазването на правата на човека, безвъзмездни средства са достъпни за образувания, които нямат правосубектност съгласно приложимото национално законодателство, при условие, че техните представители са способни да поемат правни задължения от името на образуванието и предлагат гаранции за защитата на финансовите интереси на Съюза, равностойни на предлаганите от юридическите лица.

Or. en

Изменение 78
Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент
Член 8 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. В случаите на действия, съвместно съфинансирани с партньор или изпълнявани чрез един от органите, натоварени с изпълнението, при непряко управление, или изпълнявани чрез фонд със специално предназначение, създаден от Комисията в съответствие с Финансовия регламент, държавите, които отговарят на условията за допустимост съгласно правилата на този орган, които са определени в споразуменията, сключени със съфинансиращия или изпълнителния орган, или които са определени в учредителния акт на фонда със

заличава се

специално предназначение, отговарят на условията за допустимост независимо от специфичните правила, предвидени в следващите членове. Съфинансиращият или изпълнителният орган освен това се договарят да прилагат правилата за допустимост, предвидени в настоящия регламент, както е посочено в същите споразумения.

Or. en

Изменение 79
Franziska Katharina Brantner
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 8 - параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Горното не накърнява участието на категории организации, които отговарят на условията за допустимост по характер или по местоположение по отношение на целите на дейността, която трябва да се изпълни.

Or. en

Изменение 80
Norica Nicolai

Предложение за регламент
Член 8 - параграф 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

4. Всички доставки и стоки, закупени по силата на договор за възлагане на обществени поръчки, или в съответствие със споразумението за

4. Всички доставки и стоки, закупени по силата на договор за възлагане на обществени поръчки, или в съответствие със споразумението за

отпускане на безвъзмездни средства, финансирани по настоящия регламент, трябва да произхождат от държава, която отговаря на условията за допустимост. Въпреки това, **те могат да произхождат от всяка държава, в която** използването на състезателна процедура на договаряне е разрешено. За целите на настоящия регламент терминът „произход“ се определя в съответното законодателство на Съюза относно правилата за произход за митнически цели.

отпускане на безвъзмездни средства, финансирани по настоящия регламент, трябва да произхождат от държава, която отговаря на условията за допустимост. Въпреки това, **това не се прилага, когато** използването на състезателна процедура на договаряне е разрешено, **което се насърчава**. За целите на настоящия регламент терминът „произход“ се определя в съответното законодателство на Съюза относно правилата за произход за митнически цели.

Or. en

Изменение 81
Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент
Член 8 - параграф 8

Текст, предложен от Комисията

8. Оферентите и кандидатите, на които са възложени договори, спазват приложимото законодателство в областта на околната среда, включително многостранните споразумения в областта на околната среда, както и международно съгласувани основни трудови стандарти.

Изменение

8. Оферентите и кандидатите, на които са възложени договори, спазват приложимото законодателство в областта на околната среда, включително многостранните споразумения в областта на околната среда, както и международно съгласувани основни трудови стандарти, **принципите на равенство, солидарност и спазване на принципите на Устава на Организацията на обединените нации и международното право; универсалността и неделимостта на правата на човека и основните свободи, и зачитане на човешкото достойнство.**

Or. en

Изменение 82

Marian Harkin, Catherine Bearder, Евгени Кирилов, Richard Howitt

Предложение за регламент

Член 8 - параграф 8

Текст, предложен от Комисията

8. Оферентите и кандидатите, на които са възложени договори, спазват приложимото законодателство в областта на околната среда, включително многостранните споразумения в областта на околната среда, **както и** международно съгласувани основни трудови стандарти.

Изменение

8. Оферентите и кандидатите, на които са възложени договори, спазват приложимото законодателство в областта на околната среда, включително многостранните споразумения в областта на околната среда, международно съгласувани основни трудови стандарти **и принципите на недискриминация, и достъпност за хората с увреждания.**

Or. en

Изменение 83

Rosa Estaràs Ferragut, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Richard Howitt

Предложение за регламент

Член 8 - параграф 8

Текст, предложен от Комисията

8. Оферентите и кандидатите, на които са възложени договори, спазват приложимото законодателство в областта на околната среда, включително многостранните споразумения в областта на околната среда, както и международно съгласувани основни трудови стандарти.

Изменение

8. Оферентите и кандидатите, на които са възложени договори, спазват приложимото законодателство в областта на околната среда, включително многостранните споразумения в областта на околната среда, както и международно съгласувани основни трудови стандарти **и принципите на недискриминация, и достъпност за хората с увреждания.**

Or. en

Обосновка

Европейският съюз сключи Конвенцията на Организацията на обединените нации за

правата на хората с увреждания (КОНПХУ) на 23 декември 2010 г. и тя влезе в сила за Европейския съюз през януари 2011 г. Сключването на тази конвенция означава промяна в начина, по който се подхожда към основните политики на Европейския съюз, тъй като подходът на правата на човека към уврежданията трябва да бъде приоритетен във всички дейности. Има редица членове в КОНПХУ, които са от първостепенно значение за европейската външна дейност. По-специално за този нов член става въпрос за член 9 относно достъпността, който е свързан с член 32 относно международното сътрудничество. Други важни разпоредби като общия регламент за структурните фондове включват достъпността за лица с увреждания като хоризонтален критерий. За ЕС ще бъде противоречие това, че се запазват критериите за достъпност за застроената околна среда, информацията, ИКТ и т. н. в рамките на Европейския съюз, като същевременно се насърчават бариери за лицата с увреждания извън ЕС. Това също така ще противоречи на правните задължения, произлизащи от КОНПХУ.

Изменение 84

Alexander Graf Lambsdorff

Предложение за регламент

Член 11 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. В рамките на ЕИДПЧ следните органи и участници са допустими за финансиране в съответствие с член 4 , параграф 1 и член 6, параграф 1, буква в):

заличава се

а) организации на гражданското общество, включително неправителствени организации с нестопанска цел и независими политически фондации, местни организации и агенции с нестопанска цел в частния сектор, институции и организации и мрежи от тях на местно, национално, регионално и международно равнище;

б) агенции с нестопанска цел в публичния сектор, институции и организации и мрежи на местно, национално, регионално и международно равнище;

в) национални, регионални и международни парламентарни

органи, когато това е необходимо за постигане на целите на инструмента и предложената мярка не може да бъде финансирана по друг инструмент за външна помощ на Съюза;

г) международни и регионални междуправителствени организации;

д) физически лица, образувания без правосубектност и, в изключителни и надлежно обосновани случаи, други органи или участници, които не са определени в настоящия параграф, когато това е необходимо за постигане на целите на инструмента.

Or. en

Обосновка

Като се има предвид спецификата на ЕИДПЧ, тези разпоредби са добавени към самия Регламент за ЕИДПЧ и съответно не следва да бъдат включени в CIR.

Изменение 85

Franziska Katharina Brantner

от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент

Член 11 - параграф 2 - уводна част

Текст, предложен от Комисията

2. В рамките на ЕИДПЧ следните органи и участници са допустими за финансиране в съответствие с член 4 , параграф 1 и член 6, параграф 1, буква в):

Изменение

2. В рамките на ЕИДПЧ **и ИС** следните органи и участници са допустими за финансиране в съответствие с член 4 , параграф 1 и член 6, параграф 1, буква в):

Or. en

Изменение 86
Sabine Lösing

Предложение за регламент
Член 11 - параграф 2 - ввводна част

Текст, предложен от Комисията

2. В рамките на ЕИДПЧ следните органи и участници са допустими за финансиране в съответствие с член 4 , параграф 1 **и член 6, параграф 1, буква в)**:

Изменение

2. В рамките на ЕИДПЧ следните органи и участници са допустими за финансиране в съответствие с член 4, параграф 1:

Or. en

Изменение 87
Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент
Член 11 - параграф 2 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) организации на гражданското общество, включително неправителствени организации с нестопанска цел и независими **политически** фондации, местни организации **и агенции с нестопанска цел в частния сектор**, институции и организации и мрежи от тях на местно, национално, регионално и международно равнище;

Изменение

а) организации на гражданското общество, включително неправителствени организации с нестопанска цел и независими фондации, местни организации, институции и организации и мрежи от тях на местно, национално, регионално и международно равнище;

Or. en

Изменение 88
Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент
Член 11 - параграф 2 – буква д)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

д) физически лица, **образувания без правосубектност и, в изключителни и надлежно обосновани случаи, други органи или участници, които не са определени в настоящия параграф, когато това е необходимо за постигане на целите на инструмента.**

д) физически лица

Or. en

Изменение 89

María Muñiz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu

Предложение за регламент

Член 12 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Комисията редовно извършва мониторинг и преразглежда своите действия, и оценява резултатите от изпълнението на секторните политики и действия, ефективността на програмирането, при необходимост посредством независими външни оценки, за да установи дали са постигнати целите, което ѝ позволява да формулира препоръки с оглед подобряването на бъдещите действия.

1. Комисията редовно извършва мониторинг и преразглежда своите действия, и оценява резултатите от изпълнението на секторните политики и действия, ефективността на програмирането, при необходимост посредством независими външни оценки, за да установи дали са постигнати целите, което ѝ позволява да формулира препоръки с оглед подобряването на бъдещите действия.
Тези оценки се извършват въз основа на предварително определени, конкретни за всяка държава, ясни, прозрачни и измерими показатели и се изпращат на Европейския парламент и Съвета. Предложенията на Европейския парламент или на Съвета за независими външни оценки се вземат надлежно под внимание.

Or. en

Изменение 90
Norica Nicolai

Предложение за регламент
Член 12 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Комисията изпраща докладите си за оценка на Европейския парламент и на Съвета за сведение. Държавите членки могат да поискат обсъждане на конкретни оценки в комитетите, посочени в член 15. Резултатите се вземат предвид при проектирането на програмите и разпределението на ресурсите.

Изменение

2. Комисията изпраща докладите си за оценка на Европейския парламент и на Съвета за сведение. Държавите членки **или Парламента** могат да поискат обсъждане на конкретни оценки в комитетите, посочени в член 15. Резултатите се вземат предвид при проектирането на програмите и разпределението на ресурсите.

Or. en

Изменение 91
Norica Nicolai

Предложение за регламент
Член 12 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Комисията включва в подходяща степен всички заинтересовани страни във фазата на оценка на помощта на Съюза, предвидена в настоящия регламент

Изменение

3. Комисията включва в подходяща степен всички заинтересовани страни, **особено държавите членки**, във фазата на оценка на помощта на Съюза, предвидена в настоящия регламент

Or. en

Изменение 92
Надежда Нейнски

Предложение за регламент
Член 13 – заглавие

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Двугодишен доклад

(Не се отнася до българския текст.)

Or. en

Изменение 93

Надежда Нейнски

Предложение за регламент

Член 13 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Двугодишният доклад съдържа информация за *предишната година* относно финансираните мерки, резултатите от упражнения мониторинг и оценката, участието на съответните партньори, а така също и изпълнението на бюджетните кредити за поети задължения и за плащания. В него се оценяват резултатите от финансовата помощ на Съюза, като се използват, доколкото е възможно, специфични и измерими индикатори за нейната роля за постигане на целите на инструмента.

2. Двугодишният доклад съдържа информация за *предишните две години* относно финансираните мерки, резултатите от упражнения мониторинг и оценката, участието на съответните партньори, а така също и изпълнението на бюджетните кредити за поети задължения и за плащания. В него се оценяват резултатите от финансовата помощ на Съюза, като се използват, доколкото е възможно, специфични и измерими индикатори за нейната роля за постигане на целите на инструмента, *включително икономическо развитие и права на човека.*

Or. en

Изменение 94

Надежда Нейнски

Предложение за регламент

Член 13 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. *Двугодишният* доклад съдържа информация за предишната година относно финансираните мерки,

(Не се отнася до българския текст.)

результатите от упражнението мониторинг и оценката, участието на съответните партньори, а така също и изпълнението на бюджетните кредити за поети задължения и за плащания. В него се оценяват резултатите от финансовата помощ на Съюза, като се използват, доколкото е възможно, специфични и измерими индикатори за нейната роля за постигане на целите на инструмента.

Or. en

Изменение 95
Norica Nicolai

Предложение за регламент
Член 13 - параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

***2а. Комисията използва
двугодишните си доклади като
заклучителни инструменти за
проследяване, които предлагат
конкретни препоръки и оценки, с цел
непрестанно подобряване и
преформулиране на изпълнението на
финансовите инструменти на ЕС.***

Or. en

Изменение 96
Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt

Предложение за регламент
Член 14 - параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

***Докладване относно действията по
отношение на правата на човека и по-
конкретно гражданското общество и
изпълнението на Конвенцията на***

Изменение 97

Apa Gomes

Предложение за регламент

Член 14 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 14а

Участие на гражданското общество

1. Комисията и, по-конкретно, делегациите на Съюза в държавите бенефициери, винаги когато е възможно, вземат под внимание, по един прозрачен и проверим начин и чрез институционализирана процедура, позициите на организациите на гражданското общество в процеса на изработване на програмите и осигуряват предприемането на подходящи мерки за повишаване на капацитета на организациите на гражданското общество, по-специално на най-близкото до гражданите равнище, да вземат значимо участие в този процес.

2. Организациите на гражданското общество получават и възможност да представят писмени коментари.

3. Представителите на гражданското общество вземат участие, при условие че няма пряк конфликт на интереси, в комитетите за оценка на оферентите и в оценяването на проекти.

4. За целите на настоящия член, организациите на гражданското

общество се подбират като се използват прозрачни и обективни критерии.

Or. en

Изменение 98
Alexander Graf Lambsdorff

Предложение за регламент
Член 15 - параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. Наблюдател от ЕИБ участва в заседанията на комитета по отношение на въпроси, засягащи ЕИБ.

Or. en

Изменение 99
Sabine Lösing, Willy Meyer

Предложение за регламент
Член 16 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Докладът се представя на Европейския парламент и на Съвета и се придружава, ***ако е целесъобразно***, от законодателни предложения за въвеждане на необходимите изменения на инструментите.

2. Докладът се представя на Европейския парламент и на Съвета и се придружава от законодателни предложения за въвеждане на необходимите изменения на инструментите.

Or. en

Изменение 100
Надежда Нейнски

Предложение за регламент
Член 16 - параграф 5 а (нов)

5а. Не по-късно от 31 декември 2017 г. Комисията изготвя документ, който консолидира информацията относно цялото финансиране, управлявано съгласно настоящия регламент, и цялото външно финансиране в широк смисъл, което не трябва да бъде ограничено само до финансиране по функция 4, и който документ предлага разбивка на разходите, наред с другото, по държави бенефициери, обща област на приложение на средствата, използване на финансови инструменти, поети задължения и плащания, и ниво на участие на партньорите.

Or. en